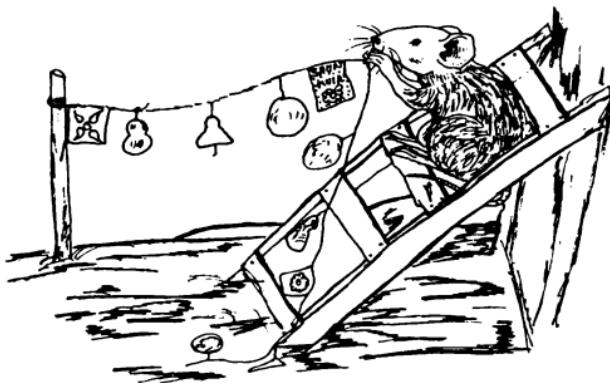


# Tu'un choto ti nikoo viko

El ratón que tuvo una fiesta



Mixteco de Santo Domingo Nuxáá

**Tu'un choto ti nikoo viko**

El ratón que tuvo una fiesta

**Mixteco de Santo Domingo Nuxáá**

**Autor:** Rodolfo N. Miguel López

**Asesoras lingüísticas:** Inga McKendry S. y Susana J. Huggins S.

**Dibujos adaptados por:** Isidro Acevedo Ruiz

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado Postal 22067,  
C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México  
2008

Primera edición 2003 .7C

Segunda edición 2005 .4C

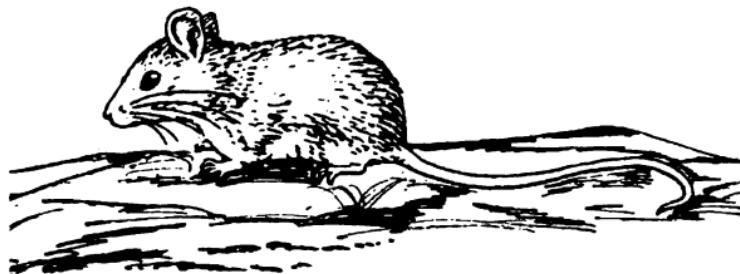
Tercera edición 2008 1C

mxy 08-068 1C

© 2008 por Rodolfo N. Miguel López.

Derechos reservados conforme a la ley.

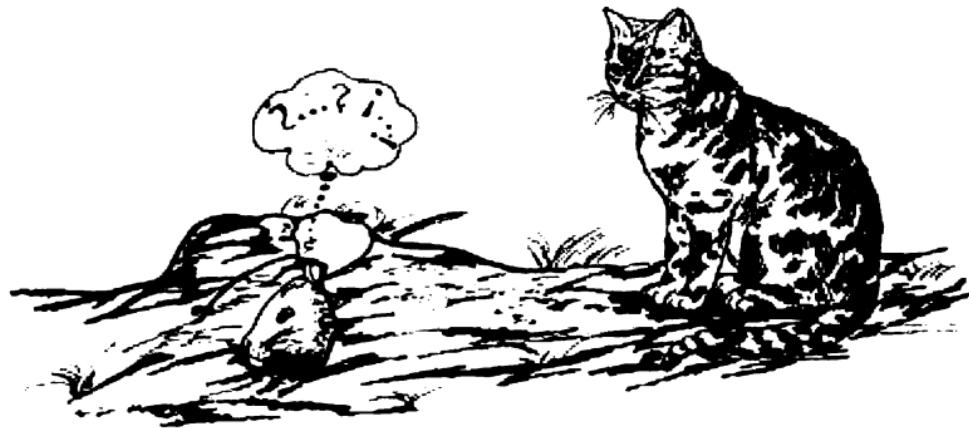
Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.



Kundá'ví anu iin choto chi kuyátín nduu ja  
chitu ti kuia ko yu'ú ti ja kee ti ve'e ti



chi du'a ni ne'e-ndóto vilu ja kee choto chi  
kuiní ti ja kaxi ña'a ti ko ta'án ni choto  
ne'e-ndóto ña'a tuku



te xian kuu' ja xeni-íní choto: "Naikuu ja kada  
ndo kuenda ja nakunu vilu no te ani'i ndo ja  
kunetiñu ndo".



Te yachi nixee diki choto te nixe'en ti nidataka  
ti ndiaa ta ñerru ti



te nika'an choto nixa'an ti:

—Kuiní ni ja chindee ña'a no in no, ñani.



—Va'a ni tenó naikuu ja kuiní no ja  
chindee ña'a ni chi na'á no ja nchixe-yu tee  
nchu in ni.



—Kuyátín nduu ja chitu ni kuia te adaña vilu  
ja nakueka ni ndatiñu ni ja ndekú me'e nû ndekú  
de.



Te nika'an dava ka ta choto:

—Vaxi kundi'vi-ini no te navii nakundia'a  
ndo naikuu ja kada ndo.



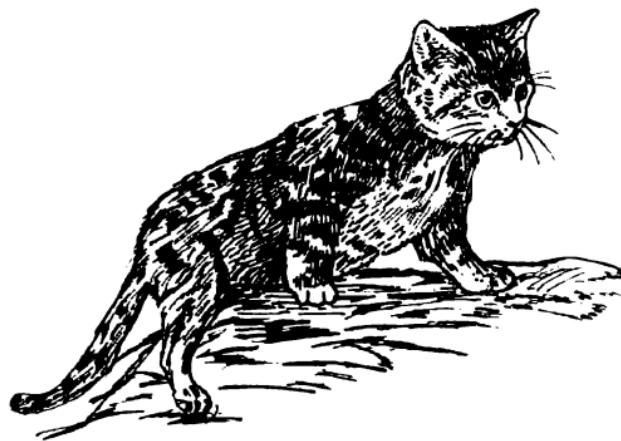
Na'á vilu ja valii ni choto kuu' ti  
xikúdata'an ña'a, xian kuu' ja vaa ni ti xian  
ne'e-ndóto ti.



Te nikee iin choto te nikene vilu nchikún  
ñ'a'a ti ko atuu mudu ja ni'i ñ'a'a ti



te nikee maa ka choto te axini vilu nâ du'a kaa  
choto tiin ti te nika'an vilu nixa'an ti mee ti:



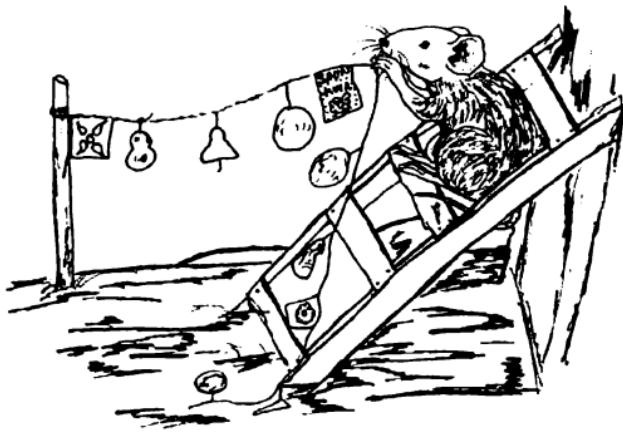
“Naikuu ja yá'a, do tanádáka diki ndo an  
naikuu xi ja dukan kuenda ni-ka maa choto  
ndia'á ndo”.



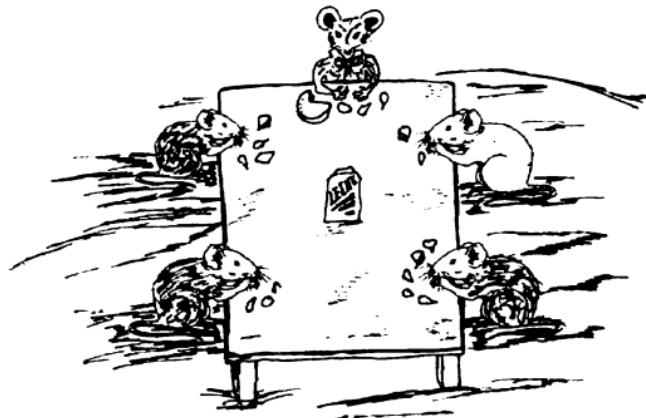
Te nine ni dukan kuu' vilu ndi'i dava ka  
choto te inka choto nixido ndiaa ja kunetiñu ti  
viko ti



te iyo kudií-ini choto chi iyó maa ja kaxi ti  
nduu viko ti



te nindakutu ti ve'e ti chi iyo kudií-ini ti ja  
nikoo maa ja nini'i ti.



Ninakana choto ndiaa ta ñerru ti, ta ti  
nichindee ña'a ti te nikoo ti viko in ti te ndiaa  
ti nixexi nde ninda'a ti.

*Descripción:* Este cuento narra cómo un ratón, con la ayuda de sus compañeritos, engañó a un gato para obtener comida y hacer una fiesta.

